

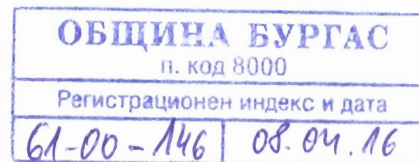
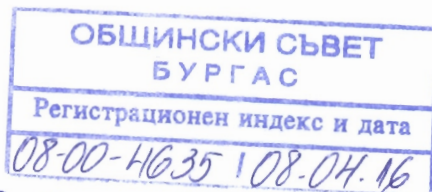


ОБЩИНА БУРГАС

8000 Бургас, ул. "Александровска" № 26
тел. централа: 056/ 84 09 15-19; факс: 056/ 84 13 14
www.burgas.bg; електронна поща: obshtina@burgas.bg



ДО
ОБЩИНСКИ СЪВЕТ
БУРГАС



Бургас

11.04.16г.

ДОКЛАДНА ЗАПИСКА

ОТ РУСКА БОЯДЖИЕВА
ЗАМЕСТНИК-КМЕТ „ЕВРОПЕЙСКИ ПОЛИТИКИ, ОКОЛНА СРЕДА”

ОТНОСНО: Изменение на срока за предявяване за плащане на запис на заповед в полза на Министерство на околната среда и водите, Програмен оператор по програми BG02 „Интегрирано управление на морските и вътрешните води“ и BG03 „Биологично разнообразие и екосистемни услуги“, съфинансирани от Финансовия механизъм на Европейското икономическо пространство (ФМ на ЕИП) 2009–2014 по проект „Интегрирано управление на риска от наводнения в Община Бургас“/ „Integrated management of flood risk in Burgas municipality (IMFR)“, Договор за безвъзмездна финансова помощ №: Д- 34-16/ 08. 04. 2015г., който се изпълнява от Община Бургас.

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА ОБЩИНСКИ СЪВЕТНИЦИ,

Община Бургас изпълнява проект „Интегрирано управление на риска от наводнения в Община Бургас“, финансиран от Финансовия механизъм на Европейското икономическо пространство (ФМ на ЕИП) 2009–2014.

На проведеното на 28.04.2015 година заседание, Общински съвет – Бургас взе решение да упълномощи Кмета на Община Бургас да издаде Запис на заповед без протест и без разноси, в полза на Министерство на околната среда и водите, Програмен оператор на програма BG02 „Интегрирано управление на морските и вътрешните води“, Покана BG02.01: „Интегрирано управление на морските и вътрешните водни ресурси“, съфинансирана от Финансовия механизъм на Европейското икономическо пространство (ФМ на ЕИП) 2009–2014 – Дирекция „Координация по въпросите на ЕС и международно сътрудничество“, платим на предявяване, който обезпечава пълния размер на авансовото плащане по Проект „Интегрирано управление на риска от наводнения в Община Бургас“, Договор за безвъзмездна финансова помощ № Д- 34-16/ 08.04. 2015 г., на стойност 321 914, 70 лева (триста двадесет и една хиляди деветстотин и четиринадесет лева и седемдесет стотинки), което представлява 30% от стойността на предоставената безвъзмездна финансова помощ. Общински съвет – Бургас одобри поемането на гореописаното задължение.

На 30.11.2015г. беше сключено Допълнително споразумение 1 с N: Д- 34- 16/ 30.11.2015 към Договор за безвъзмездна финансова помощ N: Д-34-16/ 08.04.2015г. за удължаване срока за изпълнение на проекта до Януари, 2017г. Поради тази причина е необходимо изменение на срока за предявяване за плащане на запис на заповед в полза на Министерство на околната среда и водите.

Предвид изложеното, на основание чл. 21, ал. 1, т. 8 от Закона за местното самоуправление и местната администрация, предлагам Общински съвет- Бургас да вземе следното

РЕШЕНИЕ:

Общински съвет - Бургас одобрява изменение на срока за предявяване за плащане на запис на заповед в полза на Министерство на околната среда и водите, Програмен оператор на програма BG02 „Интегрирано управление на морските и вътрешните води“, Покана BG02.01: Интегрирано управление на морските и вътрешните водни ресурси“, съфинансирана от Финансовия механизъм на Европейското икономическо пространство (ФМ на ЕИП) 2009–2014 - Дирекция „Координация по въпросите на ЕС и международно сътрудничество“, платим на предявяване по Проект „Интегрирано управление на риска от наводнения в Община Бургас“, Договор за безвъзмездна финансова помощ № Д- 34- 16/ 08. 04. 2015г., на стойност 321 914, 70 лева (триста двадесет и една хиляди деветстотин и четиринадесет лева и седемдесет стотинки), което представлява 30% от стойността на предоставената безвъзмездна финансова помощ. Срокът да бъде удължен до 31.01.2017г.

Приложение:

1. Запис на заповед;
2. Копие от Допълнително споразумение 1 с N: Д- 34- 16/ 30.11.2015 към Договор за безвъзмездна финансова помощ № Д- 34- 16/ 08. 04. 2015г.,

С УВАЖЕНИЕ,

РУСКА БОЯДЖИЕВА

ЗАМЕСТИК- КМЕТ „ЕВРОПЕЙСКИ ПОЛИТИКИ, ОКОЛНА СРЕДА”



ЗАПИС НА ЗАПОВЕД

Без протест и без разноси
Платим на предявяване
За сумата: 321 914, 70 лева

Долуподписаният Димитър Николов Николов, ЕГН 6705180642, л.к. № 640082543, изд. от МВР- гр.БУРГАС. на 29.04.2010г., в качеството си на КМЕТ на Община Бургас, ЕИК по БУЛСТАТ: 000056814, ул. "Александровска" №: 26, – Бенефициент по програма BG02 „Интегрирано управление на морските и вътрешните води“, Покана BG02.01: Интегрирано управление на морските и вътрешните водни ресурси“, съфинансирана от Финансовия механизъм на Европейското икономическо пространство (ФМ на ЕИП) 2009–2014, проект „Интегрирано управление на риска от наводнения в Община Бургас“, като **Издател на настоящия Запис на заповед, неотменимо и безусловно се задължавам**, без протест и разноси, без никакви възражения и без такси и удържки от какъвто и да било характер, срещу представянето на този Запис на заповед да **заплатя на поемателя** – Министерство на околната среда и водите, Програмен оператор на програма BG02 „Интегрирано управление на морските и вътрешните води“, Покана BG02.01: Интегрирано управление на морските и вътрешните водни ресурси“, съфинансирана от Финансовия механизъм на Европейското икономическо пространство (ФМ на ЕИП) 2009–2014 - Дирекция „Координация по въпросите на ЕС и международно сътрудничество“, сумата: **321 914, 70 лева (триста двадесет и една хиляди деветстотин и четиринадесет лева и седемдесет стотинки)**.

Платим на предявяване. Срок за предявяване за плащане – до **31. 01. 2017 г.**

Сумата е платима по банковата сметка на поемателя: в банка Българска народна банка, IBAN: BG51 BNBG 9661 3200 1916 01, BIC Code: BNBGBGSD,
Бенефициент: НФ-ЕИП-МОСВ-BG02.

Дата на издаване:

Място на издаване: гр. Бургас

Подпис за издателя:



ФИНАНСОВ МЕХАНИЗЪМ
НА ЕВРОПЕЙСКОТО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО 2009-2014

ДОПЪЛНИТЕЛНО СПОРАЗУМЕНИЕ № 1 към ДОГОВОР ЗА БЕЗВЪЗМЕЗДНА ФИНАНСОВА ПОМОЩ № Д-34-16/08.04.2015 г. по ПРОГРАМА/ПОКАНА <i>Д-34-16/30.11.15 г.</i>	ANNEX № 1 to PROJECT CONTRACT № D-34- 16/08.04.2015 <i>Д-34-16/30.11.2015 г.</i> UNDER PROGRAMME/CALL
BG02 ИНТЕГРИРАНО УПРАВЛЕНИЕ НА МОРСКИТЕ И ВЪТРЕШНИТЕ ВОДИ	BG02 INTEGRATED MARINE AND INLAND WATER MANAGEMENT
ПОКАНА BG02.01: ИНТЕГРИРАНО УПРАВЛЕНИЕ НА МОРСКИТЕ И ВЪТРЕШНИТЕ ВОДНИ РЕСУРСИ	CALL BG02.01: MORE INTEGRATED MANAGEMENT OF MARINE AND INLAND WATER RESOURCES
Наименование на проекта на български език: Интегрирано управление на риска от наводнения в Община Бургас	Project title in Bulgarian: Интегрирано управление на риска от наводнения в Община Бургас
Наименование на проекта на английски език: Integrated management of flood risk in Burgas municipality (IMFR)	Project title in English: Integrated management of flood risk in Burgas municipality (IMFR)
Брой страници 3	Number of pages 3
Днес, <i>30.11.15</i> г. в гр. София, между: Министерство на околната среда и водите, с адрес: гр. София 1000, бул. „Княгиня Мария Луиза“ № 22, в качеството му на Програмен оператор по програми BG02 „Интегрирано управление на морските и вътрешните води“ и BG03 „Биологично разнообразие и екосистеми“, съфинансирани от Финансовия механизъм на Европейското икономическо пространство (ФМ на ЕИП) 2009–2014, ЕИК по БУЛСТАТ 000697371, представлявано от: Силвия Рангелова – директор на дирекция „Координация по въпросите на ЕС и международно сътрудничество“ и Ръководител на програмния оператор и Татяна Султанова, и.д. началник на отдел „Международни програми и проекти“ към дирекция „Координация по въпросите на ЕС и международно сътрудничество“ и заместник- ръководител на програмния оператор, съгласно Заповед № РД – 717/27.10.2015 г. на Министъра на околната среда и водите, наричано по-нататък за	Today, <i>30.11.15</i> in Sofia, between: The Ministry of Environment and Water, address: 1000 Sofia, 22 Maria Louisa Blvd, in its capacity of a Programme Operator for Programmes BG02 “Integrated marine and inland water management” and BG03 “Biodiversity and ecosystem services”, co- financed by the Financial Mechanism of the European Economic Area (EEA FM) 2009 - 2014, BULSTAT UIC 000697371, represented by Silvia Rangelova – director of “Coordination of EU affairs and international cooperation” Directorate and Head of the Programme Operator and Tatyana Sultanova, Acting Head of “International Programs and Project” Department at “Coordination of EU affairs and international cooperation” Directorate and Deputy-head of the the Programme Operator pursuant to Order № RD-



ФИНАНСОВ МЕХАНИЗЪМ
НА ЕВРОПЕЙСКОТО ИКОНОМИЧЕСКО ПРОСТРАНСТВО 2009-2014

краткост **Програмен оператор (ПО)**, от една страна

и

Община Бургас, ЕИК по БУЛСТАТ 000056814, със седалище: ул. „Александровска“ № 26, Бургас 8000, представлявана от Димитър Николов Николов – кмет и Малина Илиева Поповска – директор на дирекция „Бюджет и финанси“, наричана по-нататък за краткост **Бенефициент**,

на основание чл. 29 от Договор № Д-34-16/08.04.2015 г. и писмо № 04.09-89/94 от 2 октомври 2015 г. на Марияна Кордова, ръководител на Националното координационно звено относно одобрение на удължаване по изключение на срока за изпълнение и допустимост на разходите в съответствие с чл. 7.14 от Регламента за прилагане на Финансовия механизъм на ЕИП 2009-2014 и при спазване изискванията на Общите условия, се подписа настоящото Допълнително споразумение № 1 между същите страни, които се договориха за следното:

1. Чл. 7 на договора придобива следната редакция:

„Срокът за изпълнение на проекта, финансиран по настоящия Договор е 21 месеца, но не по-късно от крайния срок за допустимост на разходите по проекти 30.04.2017 г.“

2. Настоящото допълнително споразумение влиза в сила от датата на подписването му.

3. Всички останали разпоредби на Договора запазват първоначалната си редакция.

Настоящото допълнително споразумение № 1 се състави в три (3) еднообразни екземпляра, в двуезичен вариант (на български и английски език) - два за Програмния Оператор и един за Бенефициента и представлява неразделна част от Договора за безвъзмездна финансова помощ № Д-34-16/08.04.2015 г.

Текстът на български език в настоящето допълнително споразумение ще бъде с водещо значение при тълкуването му.

ЗА БЕНЕФИЦИЕНТА:

717/27.10.2015, hereinafter referred to as the **Programme Operator (PO)**, of the one part

And

Burgas municipality, BULSTAT UIC 000056814, with head office 26, „Alexandrovska“ Street, Burgas 8000, represented by Dimitar Nikolov Nikolov – Mayor and Malina Ilieva Popovska – director of „Budget and Finance“ Directorate, hereinafter referred to as the **Project Promoter**,

pursuant to Art. 29 of Contract № D-34-16/08.04.2015 and Letter № 04.09-89/94 as of October 2, 2015 from Mariana Cordova, Head of the National Focal Point, regarding approval of the exceptional extension of the deadline for implementation and eligibility of expenditure in accordance with Art. 7.14 of the Regulation on the Implementation of the Financial Mechanism of EEA 2009-2014 and in compliance with the General Conditions, the present Annex № 1 to the Project Contract was signed between the same parties, which have agreed as follows:

1. Art. 7 of the Contract was edited as follows: "The deadline for implementation of the project financed under this Contract is 21 months, but not later than the deadline for eligibility of expenditure on projects on 30.04.2017".

2. This Annex shall enter into force on the date of its signature.

3. All other provisions of the Project Contract retain their original version.

This Annex № 1 to the Project Contract was drawn up in three (3) identical copies in bilingual version (in Bulgarian and English language) - two for the Programme Operator and one for the Project Promoter and is an integral part of Project Contract № D-34-16/08.04.2015

The Bulgarian text thereof shall prevail in its interpretations.

FOR THE PROJECT PROMOTER



Име: Димитър Николов
Длъжност: Кмет

Подпис:
Дата:

Name: Dimitar Nikolov
Position: Mayor

Signature:
Date:

Име: Малина Илиева Поповска
Длъжност: Директор на дирекция „Бюджет и финанси“

Подпис:
Дата:

Name: Malina Ilieva Popovska
Position: Director of "Budget and Finance" Directorate

Signature:
Date:

ЗА ПРОГРАМНИЯ ОПЕРАТОР :

Име: Силвия Рангелова
Длъжност: Директор на дирекция „Координация по въпросите на ЕС и международно сътрудничество“
Ръководител на ПО

Подпис:
Дата:

FOR THE PROGRAMME OPERATOR

Name: Silvia Rangelova
Position: director of "Coordination of EU affairs and international cooperation" Directorate
Head of PO

Signature:
Date: 26.11.2015

Име: Татяна Султанова
Длъжност: и.д. н-к отдел „Международни програми и проекти“, дирекция „Координация по въпросите на ЕС и международно сътрудничество“

Подпис:
Дата: 26.11.2015

Name: Tatyana Sultanova
Position: Acting Head of "International programs and project" Department, "Coordination of EU affairs and international cooperation" Directorate

Signature:
Date: 26.11.2015